



記事訳例

① 与野党、争点となる懸案事項、一括妥結を前に最終の協議中

与野党が予算案と国家情報院改革法案など、争点となる懸案事項をめぐって、一括妥結を試みています。与党と野党の院内の指導部は、国会で頻繁に接触し、国家情報院改革法案などの争点について詰めの調整を行っています。野党は国家情報院の情報官の権限を法律で明示しようと主張する一方、与党は情報機関の活動を萎縮させかねないとして、反対するものと伝えられています。

これに先立ち、与野党間では、新年の予算案の主要項目、所得税最高税率の課税標準を低くする税制改正案などに対し、意見の歩み寄りがありました。これによって、与野党が国家情報院改革法案に合意すれば、一括妥結が可能になるものと思われます。しかし、合意案を導きだせなければ、予算案決議が先延ばしとなり、暫定予算編成の事態につながる可能性もあります。

また、サイバー心理戦チームの違法行為に対する処罰規定も関連法に明示することにしました。与野党両党はそれぞれ議員総会を開き、こうした案を追認し、すぐに国家情報院改革特別委員会の全体会議を開き、改革案を通過させる予定です。

② 新政府5大国政目標、21の国政課題を発表

朴槿恵次期大統領の大統領職引き継ぎ委員会は、記者会見を通じ、今日発表される国政課題は「希望の新時代」という国政ビジョンの下、5大国政目標と20大國政戦略、140の国政課題からなっていることを明らかにしました。

5大国政目標は、雇用中心の創造経済、個別対応型の福祉、安全と統合の社会、朝鮮半島の安全保障と平和に向けた統一時代の基盤構築、創意教育の文化国家と定められたということです。また、経済と福祉、教育・文化、社会、外交・安保など、5つの分野に分け、設定された国政目標の下に20大國政戦略も設けました。

国政課題には、北朝鮮の核実験に備えた国防費増額や情報通信技術産業の融合、社会的雇用拡大、農水畜產物流通構造の合理化、公的機関の負債削減、国民幸福基金造成、幼稚園－保育所の統合などが、提示されるということです。

反面、老齢基礎年金や障害者年金を合わせ、国民年金と統合運営されるようになる基礎年金と4大重症疾患の治療費全額国家負担、老人インプラント診療費軽減などの福祉公約は、財源の用意が簡単ではないだろうという展望がでており、規模を小さくするか、履行方法や時期を調整する方法などを提示するのかが注目されます。引き継ぎ委員会は、大統領選公約の210件の実行優先順位を定めた細部履行計画も発表する予定です。

Power Up

1. ① 李明博 ② **金大中** ③ 金鐘泌 ④ 金泳三
2. ① 이라는 ② 이에 따라 ③ 미뤄지고 있다

問題文訳例

- ①「戦警」とは戦闘警察という意味だ。
- ② DNA鑑定の結果、犯人と被疑者のDNAは一致しなかった。これによつて被疑者は釈放された。
- ③ 予算不足で政策の施行が先延ばしになつてゐる。

3. ① 가자고, 가기로 했다 ② 적었던 반면
4. ① 正式には2012年に発足した世宗特別自治市のことで、旧忠清南道燕岐郡と公州市の一部地域を中心[new]新しい行政都市としてつくられた。中央官庁を移転させた行政中心複合都市とされる。
- ② 北朝鮮寄りの立場を取つた政治的な左派勢力のことである。左派とは一般的に平等な社会を目指して社会変革を支持する立場の人たちのことで、社会主義や共産主義に好感をもつ傾向がある。